

H17
0031

626

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通話集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通話

DI-ER BEN

第二本 ~ 4本



WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

FRANCOIS XAVIER DE FRETAGNOLLE 1894-1974

方言与普通话集刊

THE CHINESE DIALECTS AND MANDARIN
COLLECTED PAPERS

第一輯
第一卷

THE CHINESE DIALECTS AND MANDARIN
COLLECTED PAPERS

H17
0031
M

199035

校对

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通話集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA
北方方言与普通話

DI-ER BEN

第二本 — 4本



WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

內 容 說 明

这是《普通話与方言集刊》的第二本，内容有河北天津、石家庄方言，河南洛陽、灵宝方言，山东济南、平度、魯西南方言，山西晋中方言，陝西西安、商县方言，以及东北方言等与普通話的語音或語彙的对应比較。

本 二 第

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN DI-2 BEN

“方言与普通話集刊” 第二本 (北方方言与普通話)

BEN SHE BIAN

本 社 編

北京市書刊出版業營業許可証出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

(北京朝陽門內前拐棒胡同17号)

新华書店發行 东單印刷厂印刷

开本: 787×1692 1/16 印張: 7 1/8 字数: 170千字 印数: 1—2,300册

1958年6月第1版 1958年6月第1次印刷

統一書号: 9060·92 定价:(9) 0.85元

目 录

河 北

天津人容易学好普通話.....	黃 綺 (1)
天津方言詞彙例釋.....	李世瑜 (9)
石家庄方音与北京語音的对应規律.....	刘光华、魏 立 (19)

山 东

平度方音与普通話語音的异同及其对应規律.....	戴 磊 (22)
魯南方音的特点.....	若 冰 (29)
魯西南声調与北京声調的对应情况.....	楊 峰 (30)

河 南

河南方音与北京語音的比較.....	李存聚 (34)
洛陽話淺說.....	赵月朋 (35)
灵宝方音与北京語音的对应.....	馬培芝 (70)

山 西

晋中太原、榆次、清徐等地的方音与北京語音的比較.....	赵秉璇 (76)
------------------------------	----------

陝 西

西安方言跟普通話的語音对应規律.....	赵林森 (77)
商县方音与北京語音的差别.....	張成材 (90)

东 北

东北方言詞彙例釋.....	方 矛 (96)
---------------	----------

病。

2. ㄚ韵前头的ㄆ、ㄑ、ㄌ三个声母必须改为ㄞ、ㄟ、ㄞ的有:

ㄆㄚ→ㄞㄚ: 摘花兒 書齋 姓翟 住宅 寬窄 債務 寨子

ㄑㄚ→ㄟㄚ: 拆房子 金釵 柴火 豺狼 冊子

ㄌㄚ→ㄞㄚ: 篩子 色兒 晒太阳

3. ㄟ韵前头的ㄆ、ㄌ两个声母要改为ㄞ、ㄟ的有:

ㄆㄟ→ㄞㄟ: 这个 这里

ㄌㄟ→ㄞㄟ: 他是誰

只有这两个音。另外也只有两个音不必改的,像說填滿空隙的“塞”,北京念ㄌㄟ,“盜賊”的“賊”,說話音也还是ㄆㄟ。

4. ㄞ韵前头的ㄆ、ㄑ、ㄌ三个声母要改为ㄞ、ㄟ、ㄞ的有:

ㄆㄞ→ㄞㄞ: 招牌 着凉 昭明文選 照鏡子 朝朝暮暮 瓜子 池沼 找朋友

号召 亿兆 灯罩 姓赵

ㄑㄞ→ㄟㄞ: 超額 抄写 朝代 海潮 嘲笑 鸟巢 姓晁 炒菜 吵鬧

ㄌㄞ→ㄞㄞ: 稍微 揷点兒东西 树梢 船艄 燒餅 芍药 多少 放哨 老少 木杓兒 姓邵

5. ㄞㄚ、ㄞㄟ前面的ㄆ、ㄑ、ㄌ三个声母一律改为ㄞ、ㄟ、ㄞ;ㄞㄞ、ㄞㄟ前面的ㄆ、ㄑ、ㄌ也有很多要改:

ㄆㄞㄚ→ㄞㄞㄚ: 抓糞 瓜子

ㄆㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 桌子 捉拿 斟酌 金鐺子 清濁 卓越 笨拙 啄木鳥

ㄆㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 把球拽(ㄞㄞㄟ)过去 走道兒一拽(ㄞㄞㄟ)一拽的 拽(ㄞㄞㄟ)根繩子爬上去

ㄆㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 追求 点綴 下墜 这个孩子老是贅着我

ㄑㄞㄚ→ㄟㄞㄚ: 欸(ㄟㄞㄚ)的一声掉下来了

ㄑㄞㄟ→ㄟㄞㄟ: 蓋戳子 齷齪

ㄑㄞㄟ→ㄟㄞㄟ: 把錢攪在兜兒里 揣測 踮一脚

ㄑㄞㄟ→ㄟㄞㄟ: 吹風 垂直 捶背 鉄錘

ㄌㄞㄚ→ㄞㄞㄚ: 牙刷 玩耍

ㄌㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 說話 碩士 期望

ㄌㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 擡一跤 衰老 大甩卖 率領 元帅

ㄌㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 誰来了 自来水 稅收 睡覺

6. ㄞㄟ前面的ㄆ、ㄑ、ㄌ三个声母一律改为ㄞ、ㄟ、ㄞ;ㄞㄟ前面的ㄆ、ㄑ、ㄌ也有要改的:

ㄆㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 庄稼 化裝 木椿 壯大 狀況 撞鐘

ㄑㄞㄟ→ㄟㄞㄟ: 窗戶 膿瘡 床鋪 闖进去 創造

ㄌㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 下霜 一双鞋 爽快

ㄆㄞㄟ→ㄞㄞㄟ: 中央 始終 鐘表 忠心 种类 臃腫 坟墓 輕重 中獎 群众

ㄑㄞㄟ→ㄟㄞㄟ: 冲洗 舂米 冲鋒 重复 崇高 毛虫 寵愛

其他像在ㄞㄟ、ㄞㄟ、ㄞㄟ前面,ㄞ、ㄟ、ㄞ多于ㄆ、ㄑ、ㄌ,这就很好办了,只要把少数的换掉就可以,“茶盞子”的“盞”,“嶄新”的“嶄”,把“ㄆㄞ”变成“ㄞㄞ”;又像念ㄞ、ㄟ、ㄞ三个字多数也都对,根本就不用改,“知、只、織、汁、直、职、志、智、痔、制”等字都能卷起舌头,跟北京一样。①

还有一种情况,一个字有卷舌和不卷舌的两种念法,像天津城里人說,“ㄑ飯”,也說“ㄟ飯”;說“牙ㄑ”,也說“牙ㄟ”。这也容易,咱們只須丢掉不卷舌的,保留卷舌的,准沒錯兒,因为天津方言不像有些別的方言(像东北一帶)該卷的不卷、不該卷的而卷的情形。

① 跟北京一样的还有,像ㄞㄟ韵前的声母北京是卷舌的ㄞ、ㄟ,天津城里人也說得上来,像“整、正、郑、証、症”和“称、辯、城、程、乘”等字。声母如果該念ㄞ的,天津城里也只有極少数的念ㄞ,像“先生”的“生”。

为了把标准音中的卷舌音学得好，說的是地方兒，下面分四組举例：

1. 前ㄑ类，后ㄑ类：

字ㄑ紙ㄑ	載ㄑ所重ㄑㄣ
存ㄑㄣㄣ摺ㄑㄑ	作ㄑㄑㄑㄑㄑㄑ
算ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	杂ㄑㄑㄑㄑ
采ㄑㄑ茶ㄑㄑ	扫ㄣㄣㄣㄣㄣ
草ㄣㄣ率ㄣㄣ	嘴ㄑㄣㄣㄣㄣㄣ
磁ㄑㄑ磚ㄣㄣ	洒ㄣㄣ水ㄣㄣㄣ
苏ㄣㄣ州ㄣㄣ	村ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ
喪ㄣㄣ失ㄣ	

2. 前ㄑ类，后ㄑ类：

猪ㄣㄣ鬃ㄣㄣ	創ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ
炒ㄣㄣ菜ㄣㄣ	收ㄣㄣ縮ㄣㄣㄣ
尺ㄣㄣ寸ㄣㄣ	政ㄣㄣ策ㄣㄣ
处ㄣㄣ所ㄣㄣㄣ	追ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ
初ㄣㄣ次ㄣ	差ㄣㄣ錯ㄣㄣㄣ
春ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	摔ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ
純ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	世ㄣㄣ俗ㄣㄣ
揣ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	

3. 都念ㄑ类：

暫ㄣㄣ時ㄣ	樹ㄣㄣ枝ㄣ
政ㄣㄣ治ㄣ	眞ㄣㄣ正ㄣㄣ
蛀ㄣㄣ虫ㄣㄣㄣ	爭ㄣㄣ執ㄣ
長ㄣㄣㄣㄣㄣ	蜘蛛ㄣㄣㄣ
叔ㄣㄣ姪ㄣ	主ㄣㄣ持ㄣ
說ㄣㄣㄣ書ㄣㄣ	始ㄣㄣ終ㄣㄣㄣ
縐ㄣㄣ又縐ㄣㄣ	珍ㄣㄣ珠ㄣㄣ
斟ㄣㄣ酌ㄣㄣㄣ	审ㄣㄣ慎ㄣㄣ
車ㄣㄣㄣ站ㄣㄣ	潮ㄣㄣ濕ㄣ
首ㄣㄣ飾ㄣ	山ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ

4. 都念ㄑ类：

私ㄣㄣ自ㄣ	搜ㄣㄣ又索ㄣㄣㄣ
早ㄣㄣㄣ操ㄣㄣ	酸ㄣㄣㄣ醋ㄣㄣ
存ㄣㄣㄣ在ㄣㄣ	倉ㄣㄣㄣ促ㄣㄣ
层ㄣㄣㄣ次ㄣ	色ㄣㄣㄣ彩ㄣㄣ
死ㄣㄣ罪ㄣㄣㄣ	三ㄣㄣㄣ四ㄣ
杂ㄣㄣㄣㄣㄣ	送ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ
粗ㄣㄣㄣ糲ㄣㄣ	

把“字紙”念成“稚子”，把“猪鬃”念成“租鐘”；3类前后都是卷舌，会使得初学的人感觉标准音中的卷舌真多，但同时可以使他放心大胆地說；至于4类也有罗列的必要，这类告訴咱們“实事求是”，不能“矯枉过正”，把“私自”念成“矢志”。

三、不要“扣帽子”，也不要随便“摘帽子”

(一) 在ㄣ、ㄣ、ㄣ、ㄣ、ㄣ、ㄣ、ㄣ的前面

如果說“衣、伊、医、移、姨、宜”都是ㄣ的音，說“污、烏、屋、無、吳、梧”都是ㄣ的音，說“迂、紆、淤、余、魚、愚”都是ㄣ的音，ㄣ、ㄣ、ㄣ前面沒有其他的音了，天津人絲毫不感觉奇怪；如果念“蛾、訛、鵝、額”也都是一个ㄣ音，这对咱們天津人來說，就有些不習慣，总觉得ㄣ的前面要加上个鼻音的声母才方便似的。像这类加鼻音ㄣ声母是天津方言里面的一个特点①，咱們管它叫“扣帽子”。通常扣帽子的对象有七个：

1. ㄣ：

“超額” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“惡心” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“你我” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“飢餓” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ②。

2. ㄣ：

“悲哀” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“挨打” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“矮个兒” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ；

“愛人” 北京說ㄣㄣㄣㄣ，天津說ㄣㄣㄣㄣ。

3. ㄣ：

① 不是說只有天津才有这个特点，河北省東鹿县方言除去“餓”念ㄣㄣ，“惡”前念ㄣㄣ以外，其余的都跟天津相同，也加鼻音声母ㄣ。

② 讀書音如此，說話音是ㄣㄣㄣㄣ。

③ 多数人都念ㄣㄣ，但有人念ㄣㄣ。ㄣㄣ音合乎天津音系。

参考1、2兩类举例，可以避免“顛倒是非”。根本沒有卷舌音的人往往在学习的时候

“熬白菜” 北京說 ㄤ ㄅㄞ ㄘㄞ 天津說
ㄞ ㄅㄞ ㄘㄞ;

“熬魚” 北京說 ㄤ ㄩ, 天津說 ㄞ ㄩ;

“棉襖” 北京說 ㄇ ㄧ ㄞ ㄘ, 天津說 ㄇ ㄧ ㄞ
ㄞ;

“驕傲” 北京說 ㄐ ㄧ ㄤ ㄘ, 天津說 ㄐ ㄧ ㄤ
ㄞ;

4. ㄡ:

“歐洲” 北京說 ㄡ ㄘㄞ, 天津說 ㄞ ㄘㄞ;

“配偶” 北京說 ㄉㄞ ㄘ, 天津說 ㄉㄞ ㄞ;

“偏氣” 北京說 ㄅㄞ ㄘ, 天津說 ㄞ ㄘ。

5. ㄛ:

“平安” 北京說 ㄘ ㄧ ㄤ ㄞ, 天津說 ㄘ ㄧ ㄤ
ㄞ;

“俺”(我) 北京說 ㄞ, 天津說 ㄞ;

“黑暗” 北京說 ㄏㄞ ㄞ, 天津說 ㄏㄞ ㄞ。

6. ㄝ:

“恩惠” 北京說 ㄝ ㄞ ㄘㄞ, 天津說 ㄞ ㄞ
ㄞ;

“摺電鈴” 北京說 ㄝ ㄐ ㄧ ㄞ ㄐ ㄧ ㄤ, 天津說
ㄝ ㄐ ㄧ ㄞ ㄐ ㄧ ㄤ。

7. ㄨ:

“骯髒” 北京說 ㄨ ㄞ ㄘ, 天津說 ㄞ ㄞ ㄞ;

“昂着头” 北京說 ㄨ ㄘ ㄞ ㄘ, 天津說 ㄞ ㄞ
ㄞ。

例子不必多了。这里面有个窍门,凡是在跟以上七类里的音相同的字,咱们一律把鼻音声母ㄞ摘掉就对了。

(二) ㄣ母的發音和运用

有一个很有趣的现象,說“咱们現在过好日子”,在天津不管是河东、河西、城里以及南开各个区的人口的音都發得上来,但是也仅仅在“过日子”这个說法里才說得对,此外凡是北京音是ㄣ母的,河东人都把ㄣ母摘掉了。該有声母,而說成沒有声母,咱们管这种現象叫做“摘帽子”。

ㄣ的發音,舌头位置既然跟ㄣ相同,那么,不会發或者很少發ㄣ音,也就很自然地不会發或者很少發ㄣ音,因为它们同样要求咱

們卷舌头。但是,該發而不發的ㄣ音往往找了一个替身——ㄣ,那么,ㄣ音相对的不卷舌音是什么呢?这在天津河东地区的語音里就在韵母上想办法。第一个办法是拿ㄣ起头,或是把ㄣㄣ换成ㄣㄣ;第二个办法是把ㄣㄣ换成ㄣ起头或换成ㄣㄣ。

第一类:

1. “热天” 北京說 ㄣ ㄞ ㄘ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄘ;

“饒恕” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“扰乱” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“繞圈兒” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ;

“揉面” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ;

“溫柔” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“牛肉” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“然而” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“燃燒” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“染坊” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“人民” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“忍受” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“責任” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ;

“瓜瓢兒” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ;

“讓道兒” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ;

“扔球兒” 北京說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ, 河东說 ㄣ ㄞ ㄞ ㄞ;

① “昂”有念ㄣ音的。

② 南开区跟河东区一样。

“仍然” 北京說 ㄉㄨ ㄉㄨ, 河東說 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“如意” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ, 河東說 ㄌㄨ ㄌㄨ; ①

2. “絨綫” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ;

“容貌” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說 ㄌㄨ ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“光榮” 北京說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ;

“溶化” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ;

“芙蓉” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說 ㄌㄨ
ㄌㄨ ㄌㄨ;

第二類:

1. “軟和” 北京說 ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ;

“姓阮” 北京說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ;

“潮潤” 北京說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“閏月” 北京說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說 ㄌㄨ
ㄌㄨ。

2. “被褥子” 北京說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 河東說
ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ。

從上面兩大類來看，所舉的例子北京音都有ㄉ母，而天津河東人學習起來並不难，ㄉ的發音在“過日子”的說法里完全念得對，只需要注意那些拿ㄌ和ㄌ起頭的字，哪些該改成ㄉ或ㄉㄨ。如果機械地根據“揉面”應該由ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ改成ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ，因而錯誤地把“油面”說成ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ，同樣，“牛肉”應該由ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ改成ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ，因而錯誤地把“牛油”說成ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ，會造成笑話。

上面第二類是北京ㄉㄨ天津換成ㄌ，但也有京津語音在這方面恰恰相反的情況。像天津念：

“臃腫” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ
ㄌㄨ ㄌㄨ;

“庸俗” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ;

“永久” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“勇敢” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ ㄌㄨ;

“湧現” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“踊躍” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ ㄌㄨ;

“擁護” ㄉㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為 ㄌㄨ ㄌㄨ;

“有用處” ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 應該改為
ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ。

這也是天津語音亂扣帽子的一个方面，咱們改起來更容易，只要記住嘴里說的是ㄉ和ㄨㄨ相拼的字，一部分要改成ㄌㄨ，以及所說的ㄌㄨㄨ音里的ㄌ，一定要改為ㄉ。

四、改變几个声母和韵母的特殊关系

(一) ㄌ、ㄌ为声母的

北京音声母和韵母結合的一些規律絕大多數都存在天津方言里面，咱們在这里需要把天津的跟北京不同的指出来，至于相同的不必學習，也不必再談了。天津話里表現得最突出的是ㄌ、ㄌ为声母的，天津方言在這方面改為普通話，得从兩點着手：

1. 讓ㄌ、ㄌ跟ㄌ相結合：

北京音ㄌ、ㄌ兩個声母后面跟ㄌ或ㄌㄨ的，天津音把ㄌ換成ㄌㄨ，把ㄌㄨ換成ㄌㄨ。

像：

“男女” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ, 而說成 ㄌㄨ
ㄌㄨ。

“毛驢兒” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ, 而說成 ㄌㄨ
ㄌㄨ ㄌㄨ;

“姓呂” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ, 而說成 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“屢次” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ, 而說成 ㄌㄨ ㄌㄨ;

“旅行” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ, 而說成 ㄌㄨ
ㄌㄨ;

“千絲万縷” 該說 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ, 而
說成 ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ ㄌㄨ;

① “如”是ㄌㄨ，“油”是ㄌㄨ，河東人分得很清楚。

“顧慮” 該說ㄍㄨ ㄌㄩ，而說成ㄍㄨ
ㄌㄨ；

“紀律” 該說ㄐㄧ ㄌㄩ，而說成ㄐㄧ
ㄌㄨ；

“過濾” 該說ㄍㄨ ㄌㄩ，而說成ㄍㄨ ㄌㄨ
ㄌㄨ；

“綠色兒” 該說ㄌㄩ ㄆㄣ 兒，而說成
ㄌㄨ ㄆㄣ 兒。

以上是把ㄌ說成ㄌㄨ的。又像：

“侵略” 該說ㄑㄩ ㄌㄩ，而說成ㄑㄩ
ㄌㄨ；

“掠奪” 該說ㄌㄩ ㄌㄨ，而說成ㄌㄩ
ㄌㄨ。

以上是把ㄌㄨ說成ㄌㄨ的。

2. 需要換頭續尾：

北京ㄌ母后面的ㄌㄨ，天津把ㄌ丟了，只說成ㄌㄨ，咱們要注意，ㄌ后頭的ㄌ這個尾巴一定要續上去：

“農民” 該說ㄌㄨ ㄆㄣ，不能說ㄌㄨ
ㄆㄣ；

“濃淡” 該說ㄌㄨ ㄌㄨ，不能說ㄌㄨ
ㄌㄨ。

又像ㄌ韻前的ㄌ母以及個別的ㄌㄨ韻前面的ㄌ母都得改換的。例如：

“嫩芽” 該說ㄌㄨ ㄌㄨ，不能說ㄌㄨ ㄌㄨ；

“消滅” 該說ㄌㄨ ㄌㄨ，不能說ㄌㄨ
ㄌㄨ。

關於“換頭”的說法，在這裡只是限于以ㄌ、ㄌ為聲母的，其他像把“始終”說成“死宗”也得換頭的一類，前面已經談過，問題該解決了。

最後，附帶地說一下由ㄌ該改換為ㄌ的和由ㄌ該改換為ㄌ的兩種ㄌ、ㄌ互換的現象，雖然它不屬ㄌ、ㄌ做聲母的一類：

1. ㄌ應改為ㄌ的：

“今兒個” 不能說成“資兒個”，ㄌ改ㄌ；

2. ㄌ應改為ㄌ的：

“自個兒” 不能說成“計個兒”，ㄌ改ㄌ。

(二) 關於ㄌㄨ韻

這有兩種情況，一是ㄌ母后面的ㄌㄨ，一是ㄌ母后面的ㄌㄨ。下面分開來談：

1. 很多的ㄌ母字，天津一部分人都会念得上來，前面已經提到過。但是，這中間有的只是聲母念對了，而后面的韻母不對。北京音ㄌㄨ和ㄌㄨ兩種結合都有，而天津只有ㄌㄨ，把ㄌㄨ都併到ㄌㄨ音里面去了。比方：

北京音 1. ㄌㄨ：“惹”ㄌㄨ，“熱”ㄌㄨ；

2. ㄌㄨ：“弱”ㄌㄨ，“若”ㄌㄨ。

天津把“強弱”說成“強熱”，把“假若”說成“假熱”，“弱”“若”“熱”三个字完全同音。

也許會有人覺得奇怪，“惹”字北京念ㄌㄨ，按理，“若”字念ㄌㄨ，不錯，“惹”字上面就是“若”字，為什麼“若”要念ㄌㄨ呢？這是屬於所謂“形聲字”讀法的問題，咱們現代形聲字的聲符往往喪失了它標音的作用，“若”念ㄌㄨ，“惹”念ㄌㄨ，都不是原來的音，咱們要求合乎現代大家公認的標準音就行，標準音怎麼念，咱們就怎麼改。

2. ㄌ母跟ㄌㄨ結合，天津音里面不是沒有的。但是，在個別的詞語里，ㄌ后的ㄌㄨ變為ㄌㄨ。像：

“做飯” 應該說ㄌㄨ ㄌㄨ，而說成ㄌㄨ
ㄌㄨ。

“做飯”變成“揆飯”了。有趣的是只有在這一種結構里發“揆”的音，如果把“你來這兒坐一下兒”也說成“你來這兒揆一下兒”，那不成了笑話兒，就會叫人誤會。

總起來看，這一節所提到的幾個問題，並不难解決。比如ㄌ、ㄌ跟ㄌㄨ相結合，學習起來很簡單。咱們會發“雨”字的音，也就不難發“女”的音。首先把嘴撮起來，像發“雨”音時候的唇的形狀，然後再在前面加一個發鼻音聲母ㄌ，ㄌㄨ音就出來了。咱們如果練習發北京“驢”的音，也同樣地在會發的“魚”音基礎上，

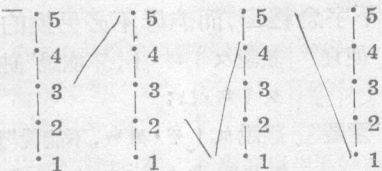
嘴唇先撮起,然后加上一个边音声母ㄌ,ㄌㄣ音也就说准了。ㄋ、ㄌ能跟ㄣ結合了,至于把ㄌㄣ改ㄌㄣㄣ,也不成問題。換頭續尾以及把該念ㄌㄣㄣ的念对了,也都是为数極少的几个字,像ㄋㄣ音,北京只有一个“嫩”字。

五、拿准声調

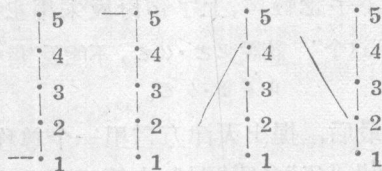
关于声調,是要用耳朵听,用嘴学的,現在在“紙上談兵”显得落空。最好的办法是請北京人当面念,或者跟着注音字母留音片哼,反复再三,自然学会了。但是,咱們还可以用圖表示北京和天津声調的高低升降的情况,作一个对比,帮助学习。画一个豎标,分高低五級,豎标右边的綫表示高低升降。陰平、陽平、上声和去声四类声調,用“阶、級、友、爱”作四个代表字,各画出四个圖:

阶(陰平) 級(陽平) 友(上声) 爱(去声)

北京音:



天津音:



按圖看出,北京陰平是55調,陽平是35調,上声是214調,去声是51調;天津陰平是11調,陽平在河东和西郊是55調,在城里一般是稍微地向上揚的45調,上声是24調,去声是42調。

(一) 注意归类,別出范围

北京跟天津的声調,上面说过,只有四类。这个字北京念陰平,天津也念陰平,北京念去声,天津也念去声,这是在陰、陽、上、去四种类別上取得一致。声調的类别不錯,可以按照北京各类声調的高低升降去学。但是,天津方言有时把一些字的声調的类别搞錯了,

就是說該念陰平的念陽平了,該念陽平的念去声了,該念上声的念陰平了,像这种情况就值得咱們特別留神,把它們归到一定的調类里边去。跑出范围,应该算是“犯規”。

首先要指出最突出地念錯了調类的是一些入声字,北京天津固然都沒有入声,但是,北京把入声念成陰陽上去跟天津的归类往往不同:

陰: “鸽子”的“鸽” 北京陰平, 天津陽平;
“没法兒”的“法” 北京陰平, 天津陽平;
“扑灭”的“扑” 北京陰平, 天津上声;
“刮风”的“刮” 北京陰平, 天津上声;
“奇迹”的“迹” 北京陰平, 天津去声;
“激烈”的“激” 北京陰平, 天津去声;
“踪迹”的“迹” 北京陰平, 天津去声;
“成績”的“績” 北京陰平, 天津去声;
“打击”的“击” 北京陰平, 天津去声;
“呼吸”的“吸” 北京陰平, 天津去声;
“熟悉”的“悉” 北京陰平, 天津去声;
“可惜”的“惜” 北京陰平, 天津去声;
“熄灯”的“灯” 北京陰平, 天津去声;
“收縮”的“縮” 北京陰平, 天津去声;
“結实”的“結” 北京陰平, 天津去声。^①

陽: “屋脊”的“脊” 北京陽平, 天津陰平;
“咳嗽”的“咳” 北京陽平, 天津陰平;
“寂寞”的“寂” 北京陽平, 天津去声;
“媳妇”的“媳” 北京陽平, 天津陰平;
“博士”的“博” 北京陽平, 天津陰平;
“蝴蝶”的“蝶” 北京陽平, 天津去声;
“間諜”的“諜” 北京陽平, 天津去声;
“問答”的“答” 北京陽平, 天津陰平;
“朴素”的“朴” 北京陽平, 天津上声;
“菊花”的“菊” 北京陽平, 天津陰平;
“逐步”的“逐” 北京陽平, 天津去声;
“骨头”的“骨” 北京陽平, 天津陰平;
“有益处”的“益” 北京陽平, 天津去声;
“耳挖子”的“挖” 北京陽平, 天津陰平。

上: “出血”的“血” 北京上声, 天津陰平;
“下雪”的“雪” 北京上声, 天津陰平;

① 河东話念去声, 西郊区念陽平。

“睡一宿”的“宿” 北京上声，天津陰平；
 “毛笔”的“笔” 北京上声，天津陽平；
 “姓郝”的“郝” 北京上声，天津陰平；
 “手脚”的“脚” 北京上声，天津陰平。
 去：“未必”的“必” 北京去声，天津陽平；
 “翻譯”的“譯” 北京去声，天津陰平；
 “强迫”的“迫” 北京去声，天津上声；
 “法国”的“法” 北京去声，天津上声。

按照北京的陰陽上去四类来看，天津把陰平和陽平念錯的要占得多些，上声念錯的較少，去声更少——更少的原因，大概是在該念陰平的里面已經錯念了很多的去声了。

其次是个别的声調（原来也不是入声字的）念得不对，也应该举些例，引起咱們注意：

不能把“螞蟻”的“螞” $\square\gamma$ 說成 $\square\gamma$ ，音同“麻”；
 不能把“签字”的“签” $\angle\gamma$ 說成 $\angle\gamma$ ，音同“欠”；

不能把“姑媽”的“姑” $\angle\gamma$ 說成 $\angle\gamma$ ，音同“古”；
 不能把“花貓”的“貓” $\square\gamma$ 說成 $\square\gamma$ ，音同“毛”^①。

又像說：“大家都好”和“他都二十岁了”兩句話里的“都”都是陰平，而天津說成 $\gamma\gamma$ ，音同“斗”；在“他多嚅回来的？”句子里“多嚅”的“多”是陽平，不按照“多少”的“多”声調說的，而天津还是說成陰平。

（二）輕声

凡是在北京話里念輕声的，天津也都相同。比如“石头”的“头”、“椅子”的“子”、“对了”的“了”、“去吧”的“吧”、“屋里”的“里”、“姐姐”的“姐”、“衣服”的“服”、“棉花”的“花”等等，都念得很輕，一帶就过去了似的。至于念輕声的时候，韵母受輕声的影响而起变化的，天津也多数跟北京相同。像由 γ 变 γ 的“躲开”，“开”念 $\gamma\gamma$ ；由 γ 变 γ 的“麻煩”，“煩”念 $\gamma\gamma$ ；由 γ 变 γ 的“晚上”，“上”念 $\gamma\gamma$ ；由 γ 变 γ 的“庄稼”，“稼”念 $\gamma\gamma$ ；由 γ 变 γ 的“西瓜”，“瓜”念 $\gamma\gamma$ 。其他像“說着”的“着”、“走吧”的

“吧”、“得了”的“了”、“是的”的“的”等韵母都念 γ 。这些都跟北京相同。所以輕声对天津人来说基本上不成問題，只要把北京所有声調（包括輕声声調）說准了，什么地方該是輕声，用不着留意。

但是，天津輕声里面有一些特殊的現象，咱們还是应当指出来糾正。

1. 下字念輕声，上字的韵母不当改变的：

“棉花” 該說 $\square\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“苗花” $\square\gamma\gamma\gamma$ ；

“山药” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“腮药” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ；

2. 下字念輕声，下字不能改換或增加声母的：

“答帚” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“答書” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ；

“簾箕” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“簾西” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ 。

3. 下字念輕声，而韵母不必另換的：

“便宜” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“便魚” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ；

“苳藍” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“苳烈” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ；

4. 下字念輕声，上字声母应采用 γ 音的：^②

“这个” 該說 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ ，不能說“借个” $\gamma\gamma\gamma\gamma$ 。

最后，提出天津方言里一个尊称的詞兒“你老”，“你”念成“泥”，由第三声变为第二声（上声变为陽平），这也許是受“老”念輕声的影响，“老”音近“拉”。“你老”在北京話里是“您” $\gamma\gamma\gamma$ ，因此，像“泥拉”这样的音，咱們可以把它丢了。

① “猫”是陽平，應該按天津低平的調子，改为北京陰平的高平調。

② $\gamma\gamma\gamma\gamma$ 音可以說是受 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ 的同化的結果，但是，北京音“藍”仍然是按 $\gamma\gamma\gamma\gamma$ 的規律說的，咱們还是要以北京音为标准。

③ 天津西郊区关于“这个”兩種說法都有，所以叫做“采用”。

天津方言詞彙例釋

李世瑜

說 明

一、本文所收方言詞彙(包括土音)均系現在天津普遍使用的。天津為“五方雜處”的大埠，因此其方言詞彙中，有些是來自別地的，本文也收入這一部分。有些詞雖為天津所獨有，但因不甚普遍，或系非常用語以及行業語等，則不收入。

二、破折號以前為方言詞，其不能用漢字記出的，用《漢語拼音方案(草案)》代用式拼出；破折號以後，先加普通話的解釋，或是注音，再舉例句(用引號括起)，其不必要的舉，不止一個解釋的，用號碼分開。

三、天津方言原分甲、乙兩類，主要區別是甲類卷舌音較多(比普通話還少 330 個)，乙類卷舌音極少，本文所列各詞的注音于必要時標出甲、乙類。詞的次序概按甲類語音依 A. B. C……次序排列。

B

1. 巴結——“結”讀 gi。培養、帶挈。“再巴結二年，好歹等中學畢業再讓孩子做事去。”
2. 罷了——重音在“了”。了不起，有你的。“你真罷了，我算服氣了！”
3. 扒——說瞧不起的話。“你最好是當面善意的提批評，不要背地亂扒人。”
4. 扒 cá——① 亂翻動。“慢慢找啊，亂扒 cá 什麼！”② 看不見強看(指老人)。“我的眼力還行，扒 cá 着還能認針做活呢！”
5. 把該——誰也不欠誰的(用于賭博性的場合)。“剛才欠的那個現在還上了，咱倆把該。”
6. 把合——“合”讀輕聲。貪婪地占有。“你‘吃鍋占碗’的把合這麼些幹什麼？”
7. 八此口喃——不容分說地。“瞅你這個八此口喃地，都不叫人說話！”
8. bài, bè, mài——把(介詞)。
9. bola 蓋兒——膝蓋。
10. 脖子——脖子。
11. 不 y——不如。
12. 不覺悶——不知趣，不自覺。“你別不覺悶了，這已經是照顧你了。”
13. 不著槽——不能循規蹈矩，不守本分。“王大娘老說她兒媳婦不著槽。”

14. 不 hu——“不”讀陰平。有病。“我老婆這些日子鬧不 hu 了。”
15. 不夠念兒——差一點。“別管怎麼節約，月月還是夠念兒。”
16. 不靠盤兒——語無倫次，行為乖張。“我感覺這個人說話作事總是不靠盤兒。”
17. 不合審性——不對頭，不合習慣。“這個新村的設計真有點不合審性。”
18. 不挨列兒——語無倫次。“你說的這叫什麼，滿不挨列兒。”
19. 不分流兒——“流”讀去聲。動作不靈活。“這屋裡太冷啦，凍得我的手寫字都不分流了。”
20. 不吐口兒——不答應，拒絕商量。“我們怎麼勸他也不吐口兒，非要到法院不可。”
21. 步輦兒——徒步。“我每天上班去都是步輦兒。”
22. 白乎——夸夸其談。“你快干活兒吧，別白乎啦。”
23. 掰生——離間。“你這不給我們兩人掰生嗎！”
24. 拌蒜了——踉蹌，蹣跚。“我腿底下都拌了蒜了！”
25. 半邊 lu 子，半邊 càn 子或半 càn 子——沒做完，中途擱置。“你看，他又弄個半邊 lu 子，擱下走了！”
26. bórbó——傻子。“天生的就那個樣兒了，穿上新衣服也象個 bórbó。”

27. 笨 cuái——蠢笨的人。“你就是个大笨 cuái!”

C

28. cāncān——鋪張。“你就先弄完这个再說，別 cāncān 一大堆。”

29. cùn——巧了。“这可真 cùn!”

30. cuáng——①掉下去。“別趴在窗口，留神 cuáng 下去!”②碰着。“把筷子吐出来，cuáng 了嘴!”③装，塞。“你擰着口，我拿鏟子往里 cuáng。”

31. 草灭——“灭”讀輕声。初生小孩的休克現象。

CH

32. ch 叉了——“叉”讀 chǎ，乙类讀 cǎ。事情沒办妥。“这門亲事 ch 叉了。”

33. chǎu——乙类讀 cǎu。扫。“chǎuchǎu 地。”“chǎu 房。”

34. 潮——技术不高明。“他的手艺可有点兒潮。”

35. 扯子——行为放肆的人。“她真是个扯子。”

36. 嗔着——大人对孩子的責怪。“別弄了，弄坏了你爸爸(媽媽)回来嗔着啊!”

37. 吃紅白飯——專以为人办理喜、喪、寿事为業的人。

38. 場中——“場”讀陽平。举足輕重的事情。“临时拿几块行，养他一輩子的場中，誰也說不起。”“亲事的場中，本人不同意还行啊!”

39. chóu——洗。“chóu、洗、漿、做。”

40. 串老婆舌头——足以激起是非的串話行为。“下次他在这兒咱說話就得留神，你不知道他是最爱串老婆舌头了。”

D

41. 打鐮——开玩笑。“你別拿我打鐮了!”

42. 打拉——打讀陽平。虫蛀。

43. 打等兒——“等兒”讀 dèr。等一会儿。“你先用这个吧，打等兒再給你換那个。”

44. 打駁攔兒——“駁攔”讀 bòlǎnr。从中破坏。“这个事叫我看是有人在里打駁攔兒了。”

45. 打印子——零碎墊錢。“这輛破車买得真堵心，一年不知打多少印子。”

46. 打墜咕嚕——自甘墜落。“上級一再提拔你，为什么你老打墜咕嚕呢?”

47. 打蚰蟥——什么职业都干。“去年冬天卖，白菜

过年那会儿卖筷子，現在又当小工了，真是打蚰蟥。”

48. 打小空兒——娶亲，出殯时打执事的人。

49. 打 si——打扫。

50. 打落——“落”讀 làu。只問价兒或故意給一低价兒而不买。“同志，价钱大这东西不一样啊，您看看好不好?您不买不算您打落!”

51. 打眼——以高价买次貨或假貨。“你可买打眼了，这兒一个大窟窿你沒看見当新的买来了。”

52. 打網——借喜、寿事的机会乱發請帖以大量受礼。

53. 打油飞——沒有职业，到处找便宜飯吃的人。“不到十一点三刻他不来，到誰家也是如此，簡直是打油飞了。”

54. 大發了——过甚了。“稍微来点兒可以，太大發了不成。”

55. 大拿——包攬。“主任就是挂名兒，会里的事他大拿。”

56. 大了兒——不务实际的人。“他是我們那兒的大了兒，整天什么也做不了，乱嚷嚷。”

57. 大約莫兒或大方莫兒——大約。“年头太多了，我現在只能記住个大方莫兒了。”

58. 大馬金刀兒——大模大样。“‘祝福’里的魯四太太大馬金刀兒的裝的可真象。”

59. 大眼賊兒——倉鼠。譏笑愛喝水的人說“灌大眼賊兒。”

60. dá 是——当是，以为。“我 dá 是你走了，敢情还在这兒。”

61. 抖了——闊气，因有門路而交好运了。“這兩年他可抖了。”

62. 斗悶子——斗气。“你这不是誠心跟我斗悶子嗎?”

63. dài——再。

64. dài——在。

65. 吊坎兒——說隱語。“有話說明，別跟我吊坎兒!”

66. 吊猴或吊歪——故意搗乱。“小宝这个孩子太吊猴了。”

67. 吊紙——吊喪。

68. 淡嘴或淡巴嘴——不就菜只吃干粮。“我淡巴嘴吃了兩個饅頭。”

69. 逮小辮兒——抓把柄。“咱一定得站穩腳步，不能叫人家逮小辮兒。”

70. 點心——①糕点。②早点。

71. 动 kèn——动彈。

72. 当間兒或当巴間兒——当中。“兩边挂着国旗，当巴間兒是毛主席像。”

73. 倒臥——冻餓而死于街頭的人。“那些年一到冬天馬路上淨是倒臥。”

74. 釘对——合适。“不是多了就是少了，总也弄不釘对。”

75. 釘头鑿末兒——吹毛求疵。“我真不愿見他，你不知他那种釘头鑿末兒的勁兒啦！”

76. 地蚕——“蚕”甲类讀 chán。蚯蚓。

77. 地界兒——“界”讀陰平。地方。“挪挪地界兒吧，这个地界兒不行了。”“就在这个地界兒开了一刀，快收口了。”

78. 嘀咕神——做事爱犹豫。“你放心吧，別嘀咕神啦。”

79. 等雷——沒有希望的等待。“你趁早走吧，別等着了，等雷啊！”

80. 得記——能尽孝道的兒女。“你爸爸可得了你的記了！”

81. 二百五——傻瓜。

82. 二虎头——行为莽撞，大意的人。“他叫你去你就去？你怎这么二虎头！”

83. 二巴 kěr——紧要关节。“事情可正在二巴 kěr 上，你可別走。”

84. 二五眼——不熟練。“他那个手术可二五眼。”

85. 二拉八旦——不严肃。“他就是那么二拉八旦的。”

F

86. fènqiu——①繁殖，生育。“这两口子真能养活，几年没見就 fènqiu 一大堆。”②蠕动。“厕所太脏了，大蛆就在坑边上 fènqiu。”

87. funeng——泡爛了。“你把馒头泡在稀飯里那不都 funeng 了嗎？”

88. 髮小弟兄或髮孩兒——从小就在一起的交情很深的朋友。“我們倆是髮小弟兄啦。”

89. 發喪——“發”讀陽平。喪葬之事。“他家生活太坏了，他爸爸死了都沒錢發喪。”

90. 浮头兒——“浮”讀 fù。上面、表面。“就在浮头

兒了，你一伸手就拿出来了。”

91. 瘋慌朝世——不大懂規矩(指女孩子)。“这么大閨女了，瘋慌朝世的多叫人笑話。”

G

92. gá 子——戒指。

93. 生古——坏。“这两下子还真不生古。”

94. 生朵子——坏蛋，不好惹的人。“这小子是个生朵子。”

95. 疙疸窪——集中的地方。“解放前地痞流氓都住在这个疙疸窪。”

96. 攔其末末——小节。“这一点倒是攔其末末。”

97. 胳膊 pei——胳膊。

98. ge-nau——垃圾。“这种人簡直是社会上的 ge-nau。”

99. 各色——“各”讀陽平。特別。“你怎么那么各色呢？”

100. 个 jing——討厭。“越个 jing 你这一手兒，你偏这么着。”

101. 个里个生——尷尬，不同于一般。“他在群众中老是那么个里个生的。”

102. 个个——第二个“个”讀輕声。乳房。

103. 个个——第二个“个”讀上声。自己。

104. 个扭兒——不团結。“他們倆常鬧个扭兒。”

105. 攔旱岸上了——置而不顧。“你一走就把我攔旱岸上了。”

106. 蛤蜊云兒或石榴云兒——秋云如罗。

107. 夠嗆——够受的。“这么冷的天出去，够嗆啊。”

108. 公母俩——夫妇(指老年人)。“这公母俩老运不錯啊！”

109. gǔqiu 或 gǔdau——①破坏性的动作，行为。“有病不找大夫，自己胡 gǔqiu，这太危險了。”②仔細地做什么。“他真能 gǔdau，把無綫电收拾好了！”

110. gùqiu——蠕动。“呆好了。gùqiu 什么！”

111. 箍棒槌——調唆。“咱按咱的計劃做，別听他箍棒槌。”

112. 瓜子——“子”讀輕声。彈好成片待用的棉花。

113. 挂拉——“挂”讀陽平。随着。“我根本不懂怎么回事，反正他們搞我也一块兒挂拉着。”

114. 挂落兒——連累。“他們倆打架我跟着吃挂落兒。”

115. 刮淨——讀 guǎng。活兒做得漂亮。“老末这个活兒可真刮淨。”
116. 过节兒——“节”讀輕声。碓兒。“你这不是誠心拿人家的过节兒嗎!”
117. 过去了——死了。
118. 广——打。“他們俩广起来了。”
119. gàng 着——該着。“gàng 着我啦。”
120. 剛头兒——方才。“剛头兒誰来了?”
121. 勾腮帮子——勾引。“胡风集团專門找政治上不开展的人勾腮帮子。”
122. 高底兒——重音在“底”。到底。“高底兒怎么样了。”

GI

123. 狡皮賴——狡賴。
124. 家达子——一家人。“我們这个工艺社都是家达子。”
125. 急屁兒——爱着急的人,做事爱赶碌的人。“你忙的是什么?別那么急屁兒似的啦。”
126. 激事攏对兒——搬弄是非。“这不是給人激事攏对兒嗎!”
127. 給——讀 gi。①讓。“先給你來,我不忙。”(与給予的“給”有別)②本着,就着。“給一个問題研究,別都顧着。”
128. gixing——惶惶不安。“你一回回的把我們都鬧 gixing 了。”
129. 嚼过兒——吃喝。“这点收入我不够嚼过兒。”
130. 嚼 qing——吵嘴。“你們嚼 qing 什么?”
131. 就那兒——“那兒”讀 nèr。①就着。“你上劝業場,就那兒給我帶一筒牙膏來。”②本來。“小学就那兒我还教不好了,还叫我教中学。”
132. 九地——地下。“这孩子怎么在九地下打滾啊!”
133. gǐuhù——①掺和。“太漿了,再拿水 gǐuhù 一下。”②参与。“你別跟着乱 gǐuhù 行不行。”
134. 叫么 zua 子——說話声音特別尖的人(特指女人)。
135. 夾密——“密”讀輕声。編織得細密結实。“派拉蒙那种料子看着好看,可是不夾密。”
136. 尽力兒——“尽”讀上声。一股勁兒地。“尽力兒的干,人受不了啊!”
137. 个惊 nar 的——見人創伤而起的一种难受的

感觉。“我可当不了外科大夫,誰手指头一流血,我就惊个 nar 的。”

138. 將比——比方。“將比說吧,……”
139. 見碓或碓的慌——見笑。“多叫人見碓啊。”
140. 卷边——狼狽不堪。“老李怎么越过越卷边了!”

H

141. 喝兒虎——吓唬。
142. 喝变——“喝”讀去声。变卖。“我那些西服早就都喝变了。”
143. 黃梨——濫竽充数的人。“你別看是四个人,倆黃梨。”
144. 胡不 lǎ——态度生硬不通人情的人。“这家伙态度太成問題了,真是胡不 lǎ!”
145. 葫蘆倒藏或葫蘆八提——糊糊涂涂。“他上年紀了,有点兒葫蘆倒藏的。”
146. 塞食干——穷酸。
147. 好活或得活——得了,成了。“再往里抬一点兒——再来一点兒——好活!”
148. 黑心或黑后响兒或后响——“心”讀輕声。夜里。
149. 海了——太多了。“星期日劝業場那兒的人啊,海了!”
150. 哄弄——讀 hùlung。欺騙。“你哄弄我!”
151. 护犢子——袒护自己的孩子。“你至于那么护犢子嗎,一句也不許人說!”
152. 花馬糖包——华而不实。“这个人花馬糖包的靠不住。”
153. 花梢——所謂風流。“这个小伙子真花梢。”
154. 华 len——水浸后的印痕。“剛买来就沾了——干了也得有华 len 啊!”
155. 話把——讀 huǎbǎ。奚落。“他一說話就話把人。”
156. 滑一爐——换一过,翻一过。“咱倆人滑一爐——你把那个給我,我把这个給你。”
157. 火暴——“暴”讀輕声。①繁盛。“那条街太火暴了。”②有威势。“当初他爸爸活着的时候家里是多火暴啊。”
158. 火燒云——晚霞。
159. 伙 lèn——合伙。“咱倆人伙 lèn 着,花多少錢最后一块兒算。”